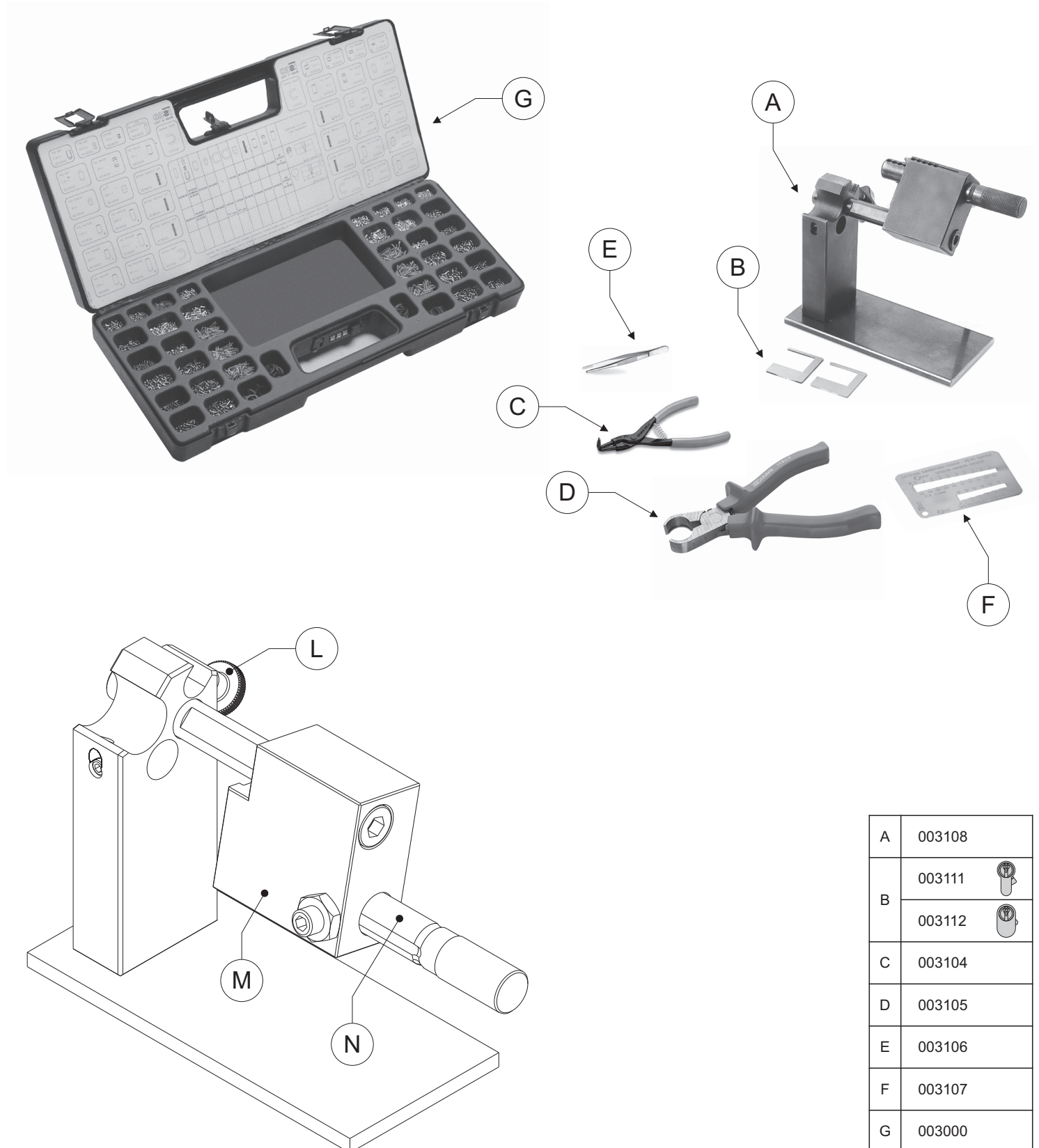


Istruzioni per kit di cifratura - Smontaggio e cambio della cifratura di un cilindro
Instructions for the code kit - Disassembly and changing the code of a cylinder
Instructions pour le kit de montage du cylindre - Demontage et echange du code d'un cylindre
Anleitung für kodierungssatz - Auseinandernehmen und kodierung eines zylinder
Instrucciones de uso del kit de montaje de cilindros - Desmontaje y cambio de codigo de un cilindro



A	003108	
B	003111	
	003112	
C	003104	
D	003105	
E	003106	
F	003107	
G	003000	

1



Preparare tutti gli attrezzi necessari.

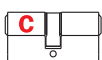
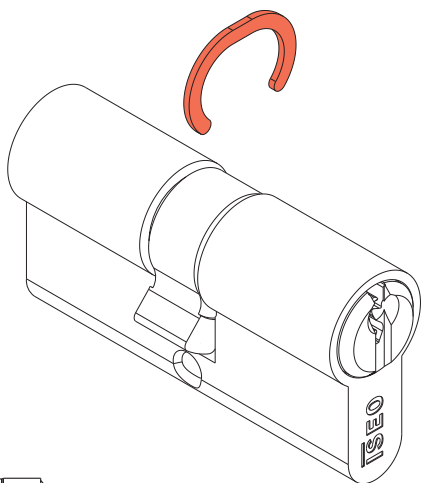
Prepare all of the tools necessary.

Préparer tous les outils nécessaire.

Sämtliche erforderlichen Werkzeuge vorbereiten.

Preparar todos los instrumentos necesarios.

2



Rimuovere l'anello di ritenuta del cilindretto tramite la pinza (C).

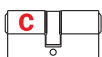
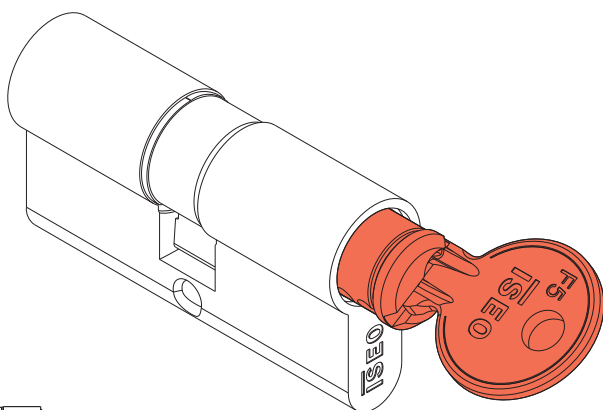
Use the pliers (C) to remove the fixing ring from the rotor.

Enlever la bague d'arrêt du rotor à l'aide de la pince (C).

Den Haltering des Zylinderkerns mithilfe der Zange (C) entfernen.

Retirar la arandela de sujeción del rotor por medio de la pinza (C).

3



Inserire la chiave, ruotarla di 30°/45°, sfilare il cilindretto e rimuovere tutti i componenti presenti all'interno del corpo cilindro.

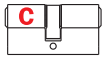
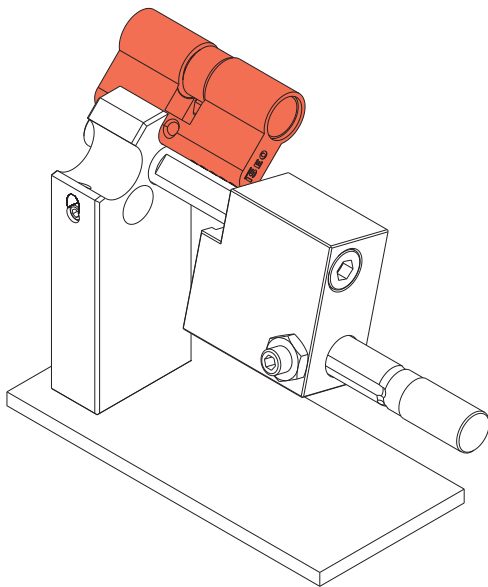
Insert the key, rotate it by 30°/45°, slide the rotor out and remove all the components found inside the cylinder body.

Insérez la clé, tournez-la de 30° - 45°, faire sortir le rotor et enlever tous les composants à l'intérieur du corps du cylindre.

Den Schlüssel einstecken, ihn um 30°/45° drehen, den Zylinderkern abziehen und alle im Zylindergehäuse vorhandenen Bestandteile entfernen.

Introducir la llave, girarla de 30°/45°, extraer el rotor y retirar todos los componentes que se encuentran en el cuerpo del cilindro.

4



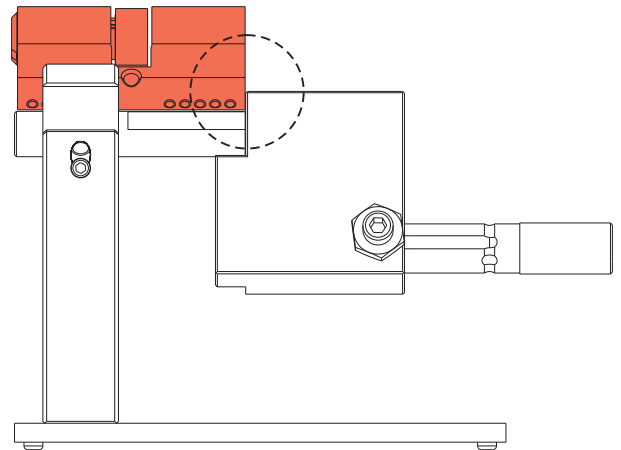
Fissare il corpo cilindro sull'attrezzo di cifratura (A) facendo attenzione a posizionare il lato da montare in battuta con il gruppo caricatore (M). **N.B.** prima di procedere, verificare che all'interno del corpo cilindro non vi siano rimaste molle e controperni.

Secure the cylinder body on the keying tool (A) taking care to position the side to be completely fitted with the loader unit (M). **N.B.** before proceeding, check that no springs or top pins have been left inside the cylinder body.

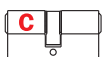
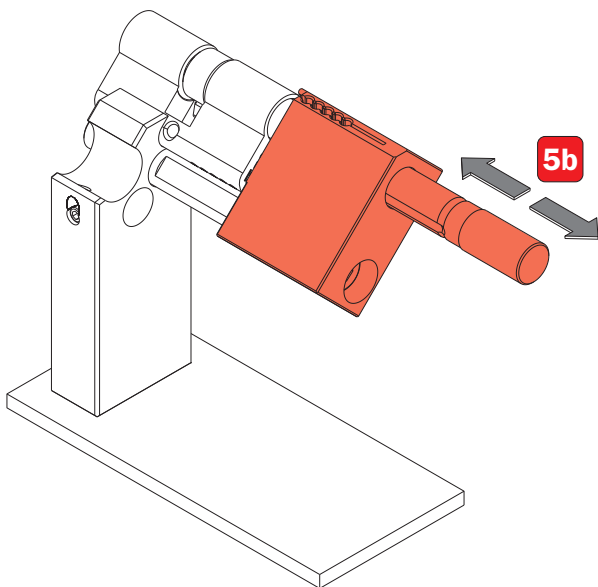
Fixer le corps du cylindre sur l'outil de codage (A) de façon que le côté à monter soit en butée avec le groupe chargeur (M). **N.B.** avant d'effectuer toute opération, contrôler qu'il ne reste pas de ressorts ni de contre-goupilles dans le corps du cylindre.

Das Zylindergehäuse in die Montagevorrichtung (A) einspannen, dabei darauf achten, dass die zu montierende Seite im Anschlag am Magazin (M) liegt. Überprüfen, dass sich im Zylinderkörper keine Federn oder Kernstifte mehr befinden.

Fijar el cuerpo del cilindro sobre el util de montaje para cilindro (A) prestando atención para colocar el lado a montar en contacto con el grupo cargador (M). **N.B.** antes de realizar esta operación, comprobar que no han quedado muelles y contrapistones en el interior del cuerpo del cilindro.



5



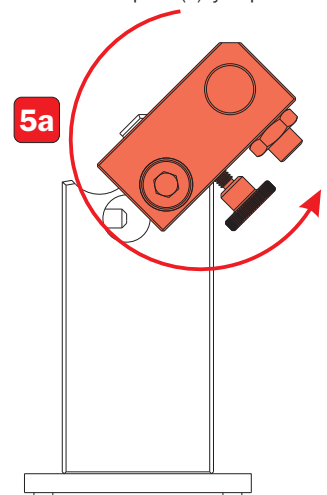
(5a) Ruotare in senso antiorario il gruppo caricatore (M) e tirarlo leggermente verso destra fino all'avvenuto aggancio con il corpo cilindro. (5b) Verificare che il perno di caricamento (N) scorra libero all'interno del corpo cilindro. In caso contrario allentare la vite di blocco (L) e ripetere le operazioni dei punti (4) e (5).

(5a) Turn the loader unit (M) in an anti-clockwise direction and pull it gently towards the right until it hooks onto the cylinder body. (5b) Check that the loader pin (N) slides freely inside the cylinder body. Otherwise loosen the lock screw (L) and repeat the operations indicated in sections (4) and (5).

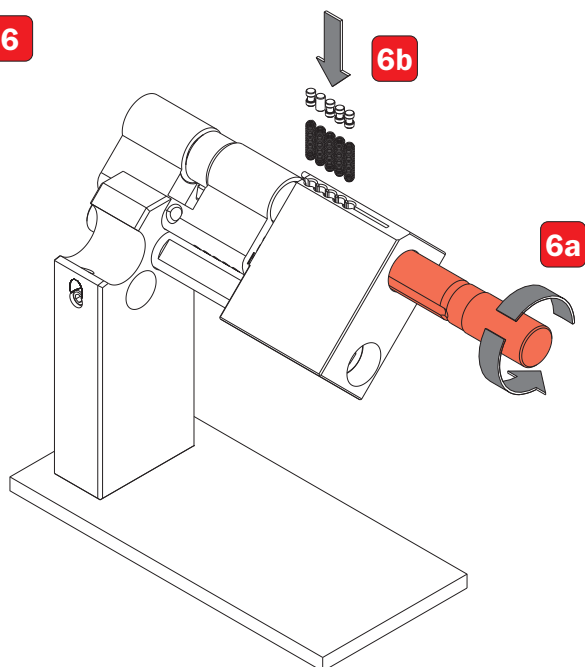
(5a) Tourner le groupe chargeur (M) dans le sens des aiguilles d'une montre et le tirer doucement à droite jusqu'à ce qu'il s'accroche dans le corps du cylindre. (5b) Contrôler que le chargeur (N) coulisse librement dans le corps du cylindre. Sinon, desserrer la vis de blocage (L) et répéter les opérations décrites aux points (4) et (5).

(5a) Das Magazin (M) gegen den Uhrzeigersinn drehen und leicht nach rechts ziehen, bis das Zylindergehäuse angekoppelt ist. (5b) Sicherstellen, dass die Füllstange(N) frei im Zylinderkörper dreht. Andernfalls die Sperrschraube (L) losschrauben und die Schritte der Punkte (4) und (5) wiederholen.

(5a) Girar en sentido antihorario el grupo cargador (M) y tirar del mismo ligeramente hacia la derecha hasta que se produzca el enganche con el cuerpo del cilindro. (5b) Comprobar que el pistón de carga (N) se desliza libremente en el interior del cuerpo del cilindro. En caso contrario aflojar el tornillo de bloqueo (L) y repetir las operaciones de los puntos (4) y (5).



6



6b

6a

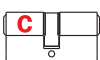
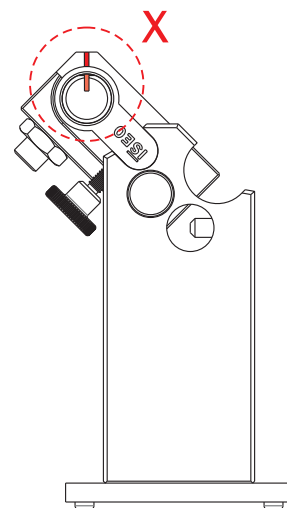
(6a) Ruotare il perno di caricamento (N) fino all'avvenuto allineamento dell'intaglio con quello del gruppo caricatore (M) (part. X). (6b) Procedere al caricamento prima delle molle e poi dei controperni nel giusto ordine.

(6a) Turn the loader pin (N) until the cut is lined up with that of the loader unit (M) (part. X). (6b) Proceed to load first the springs and then the top pins in the right order.

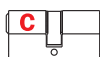
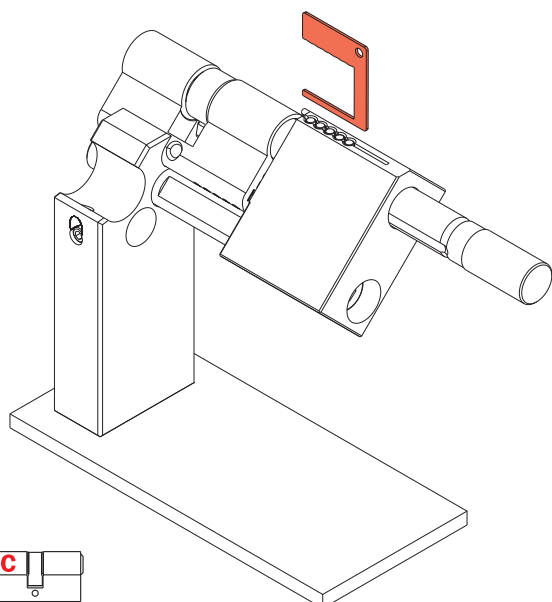
(6a) Tourner le chargeur (N) jusqu'à l'alignement de la fente avec celle du groupe chargeur (M) (dét. X). (6b) Charger d'abord les ressorts et ensuite les contre-goupilles dans l'ordre correct.

(6a) Die Füllstange (N) drehen, bis der Schlitz deckungsgleich mit dem Schlitz des Magazins (M) liegt (Det. X). (6b) Zuerst die Federn und dann die Kernstifte in der richtigen Reihenfolge einsetzen.

(6a) Girar el pistón de carga (N) hasta que la muesca esté alineada con la del grupo del cargador (M) (detalle X). (6b) Montar primero los muelles y después los contrapistones en el orden correcto.



7



Predisporre all'uso la piastrina premimolle (B).

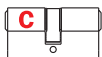
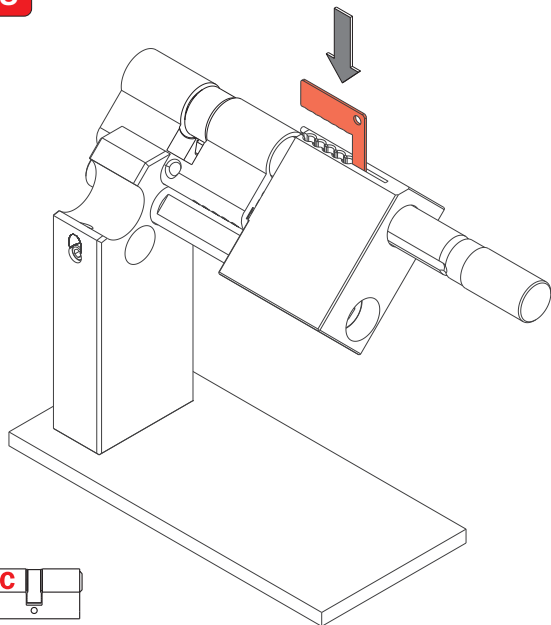
Prepare the spring retainer plate (B) for use.

Préparer la platine presse-ressorts pour l'emploi (B).

Die Montageplatte (B) einsetzen.

Preparar la chapa sujeta-muelles (B) para el uso.

8



Mediante la piastrina premimolle (B), comprimere i controperni e le molle all'interno del perno di caricamento (N).

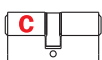
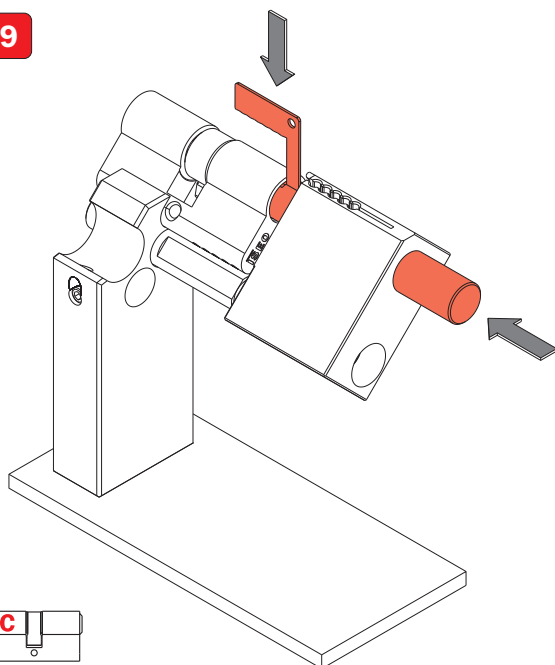
Using the spring retainer plate (B), press the top pins and the springs inside the loader pin (N).

A l'aide de la platine presse-ressorts (B), pousser les contrepousilles et les ressorts à l'intérieur du chargeur (N).

Mit der Montageplatte (B) die Kernstifte und die Federn in die Füllstange (N) drücken.

Por medio de la chapa sujeta-muelles (B), comprimir los contrapistones y los muelles en el interior del pistón de carga (N).

9



Tenendo la piastrina premimolle (B) leggermente premuta verso il basso, spingere all'interno del corpo cilindro il perno di caricamento (N) e la piastrina stessa fino a finecorsa.

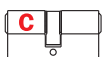
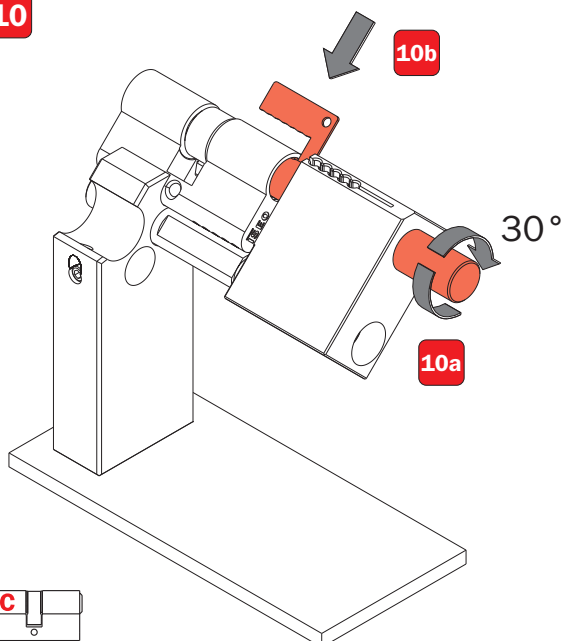
Keeping the spring retainer plate (B) pressed slightly downwards, push the loader pin (N) and the plate itself inside the cylinder body as far as they will go.

En appuyant légèrement sur la platine presse-ressorts (B) vers le bas, pousser le chargeur (N) et la platine à l'intérieur du cylindre jusqu'en fin de course.

Die Montageplatte (B) leicht nach unten gedrückt halten. Die Füllstange (N) mit der Montageplatte (B) bis zum Anschlag in das Zylindergehäuse hinein schieben.

Manteniendo la chapa sujeta-muelles (B) ligeramente apretada hacia abajo, introducir en el interior del cuerpo del cilindro el pistón de carga (N) y la placa misma hasta llegar a tope.

10



(10a) Ruotare il perno di caricamento (N) con la piastrina premimolle (B) di 30° in senso orario fino alla battuta. (10b) Premere la piastrina premimolle (B) verso il basso.

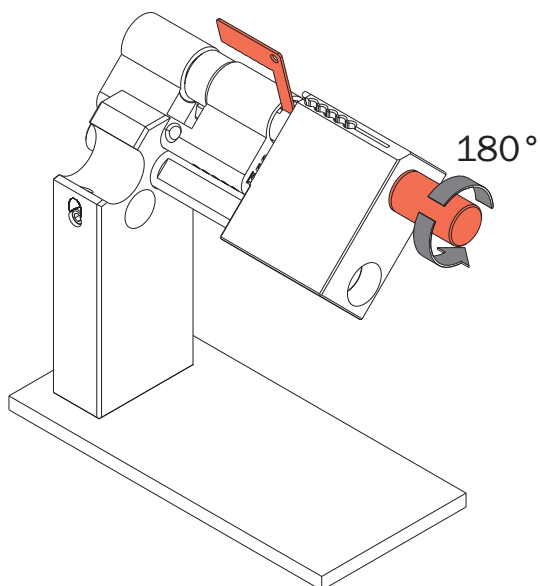
(10a) Turn the loader pin (N) with the spring retainer plate (B) by 30° in a clockwise direction completely. (10b) Press the spring retainer plate (B) downwards.

(10a) Tourner le chargeur (N) à l'aide de la platine presse-ressorts (B) de 30° dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. (10b) Appuyer la platine presse-ressorts (B) vers le bas.

(10a) Die Füllstange (N) mit der Montageplatte (B) um 30° im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. (10b) Die Montageplatte (B) dabei nach unten drücken.

(10a) Girar el pistón de carga (N) con la chapa sujeta-muelles (B) de 30° en sentido horario hasta el tope. (10b) Apretar la chapa sujeta-muelles (B) hacia abajo.

11



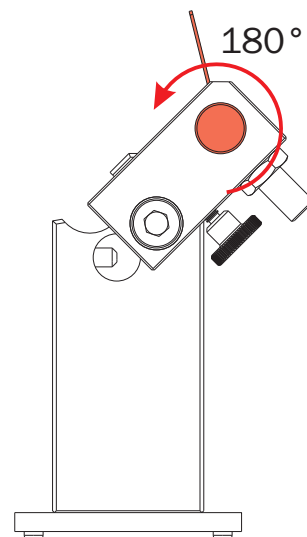
Tenendo sempre premuta la piastrina premimolle (B), ruotare il perno di caricamento (N) e la piastrina stessa di 180° in senso antiorario.

Keeping the spring retainer plate (B) pressed at all times, turn the loader pin (N) and the plate itself by 180° in an anti-clockwise direction.

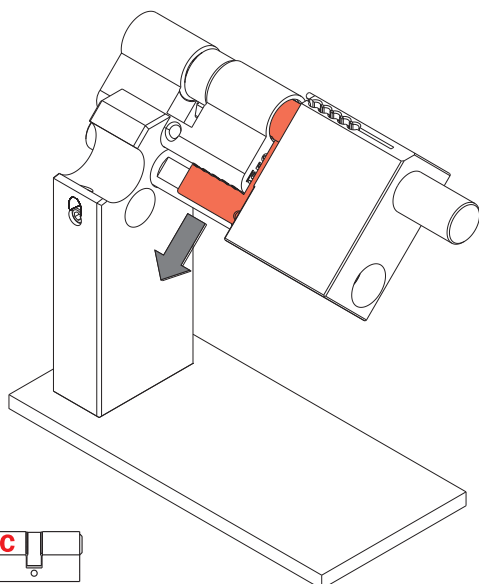
En maintenant pressée la platine presse-ressorts (B), tourner le chargeur (N) et la platine de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre.

Die Montageplatte (B) gedrückt halten und mit der Füllstange (N) um 180° gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Manteniendo siempre apretada la chapa sujeta-muelles (B), girar el pistón de carga (N) y la placa misma de 180° en el sentido antihorario.



12



Successivamente tirare la piastrina premimolle (B) verso il basso fino all'avvenuto aggancio con il corpo cilindro.

Then pull the spring retainer plate (B) downwards until it hooks onto the cylinder body.

Ensuite, tirer la platine presse-ressorts (B) vers le bas jusqu'à ce que la platine s'accroche dans le corps du cylindre.

Anschließend die Montageplatte (B) nach unten ziehen, bis sie mit dem Zylindergehäuse verbunden ist.

A continuación tirar de la chapa sujeta-muelles (B) hacia abajo hasta que se produzca el enganche con el cuerpo del cilindro.



13

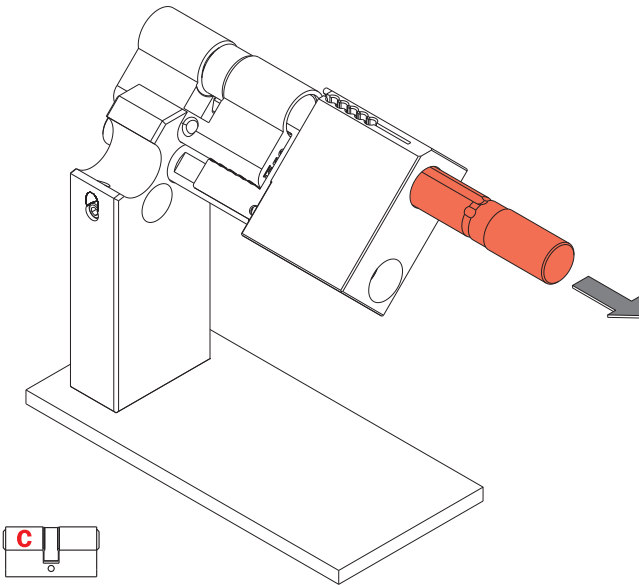
Estrarre il perno di caricamento (N) dal corpo cilindro.

Remove the loader pin (N) from the cylinder body.

Enlever le chargeur (N) du corps du cylindre.

Die Füllstange (N) aus dem Zylindergehäuse ziehen.

Extraer el pistón de carga (N) del cuerpo del cilindro.



14

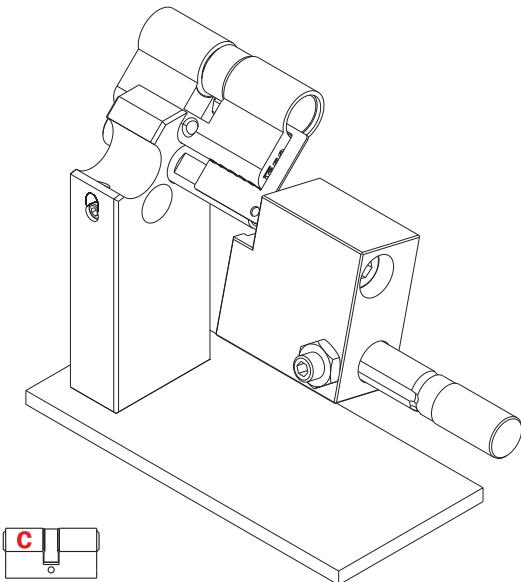
Sganciare il gruppo caricatore (M) dal corpo cilindro, tirandolo leggermente verso destra, rendendolo libero di ruotare e tornare nella posizione di partenza.

Release the loader unit (M) from the cylinder body by pulling it gently towards the right, enabling it to turn freely and return to the starting position.

Décrocher le groupe chargeur (M) du corps du cylindre en le tirant doucement vers droite et en le laissant libre de tourner et de retourner à la position de départ.

Das Magazin (M) durch leichtes Ziehen nach rechts vom Zylindergehäuse lösen, um es frei drehen zu können und es in die Ausgangsposition zurückzubringen.

Desenganchar el grupo cargador (M) del cuerpo del cilindro, tirando del mismo ligeramente hacia la derecha, y liberándolo para que pueda girar y volver a la posición de partida.



15

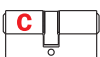
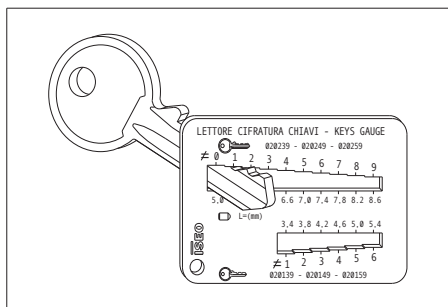
Leggere la cifratura della chiave con l'apposito lettore (F), annotandone la corrispondente lunghezza dei perni, iniziando dal taglio vicino alla medaglia.

Read the key code with the special pin gauge (F) marking the length of the pins starting from the cut near the key bow.

Lire la variation de la clé avec le calibre (F) et noter la longueur correspondante des goupilles en partant de l'encoche près de la médaille.

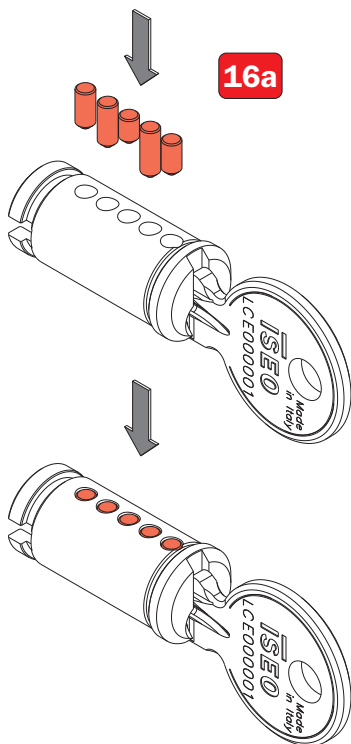
Die Schliessung mittels des dafür vorgesehenen Ablesers (F) ablesen, indem die Länge der Stifte notiert und von dem Schlitz neben dem Schlüsselkopf ausgemessen wird.

Leer el código de la llave con el correspondiente lector (F) anotando la longitud correspondiente de los pistones, empezando por el más cercano a la cabeza de la llave.

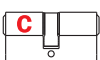
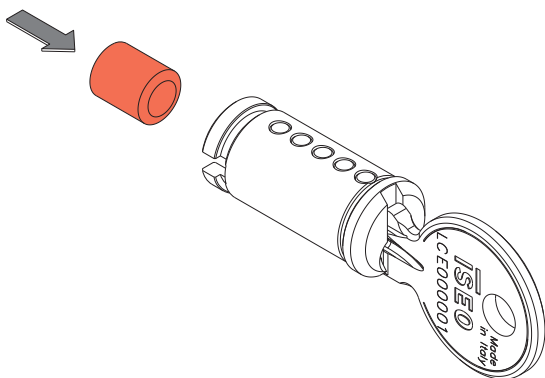


16

16a



16b



(16a) Inserire nel cilindretto i perni di cifratura facendo attenzione a rispettare le corrette misure dei salti rispetto alla cifratura della chiave (inserendo la chiave cifrata, i perni di cifratura devono risultare allineati al raggio del cilindretto. Rimuovere la chiave prima di procedere).

(16b) Se richiesto, inserire nel cilindretto l'eventuale distanziale.

(16a) Insert the key code pins in the rotor taking care to comply with the correct measurements of the steps compared with the coding of the key (when inserting the coded key, the coding pins must be in line with the radius of the rotor. Remove the key before proceeding).

(16b) Insert a spacer inside the rotor where required.

(16a) Insérer les goupilles de codage dans le rotor en faisant attention à respecter les mesures des encoches par rapport au codage de la clé (lorsque la clé à code est insérée, les goupilles de codage doivent être alignées par rapport au rayon du rotor. Enlever la clé avant de procéder).

(16b) Si nécessaire, insérer l'entretoise dans le rotor.

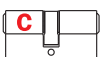
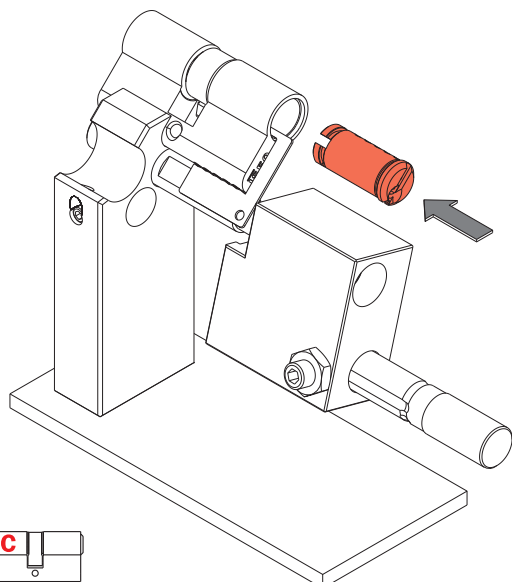
(16a) Die Kernstifte in den Zylinderkern einsetzen, dabei auf die korrekte Schlüsselcodierung achten (den codierten Schlüssel einstecken, die Kernstifte dürfen nicht über den Zylinderkern herausstehen. Vor dem Weitermachen den Schlüssel entfernen).

(16b) Falls erforderlich, das eventuelle Distanzstück in den Zylinderkern einführen.

(16a) Insertar en el rotor los pistones del código prestando atención para respetar las medidas correctas de los saltos respecto al código de la llave (insertando la llave del código, los pistones del código deben ser tangentes al radio del rotor. Retirar la llave antes de actuar).

(16b) Si es necesario, introducir en el rotor el distanciador.

17



Inserire il cilindretto nel corpo con i perni rivolti verso l'alto facendo combaciare l'apertura lungo il cilindretto con la piastrina premimolle.

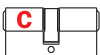
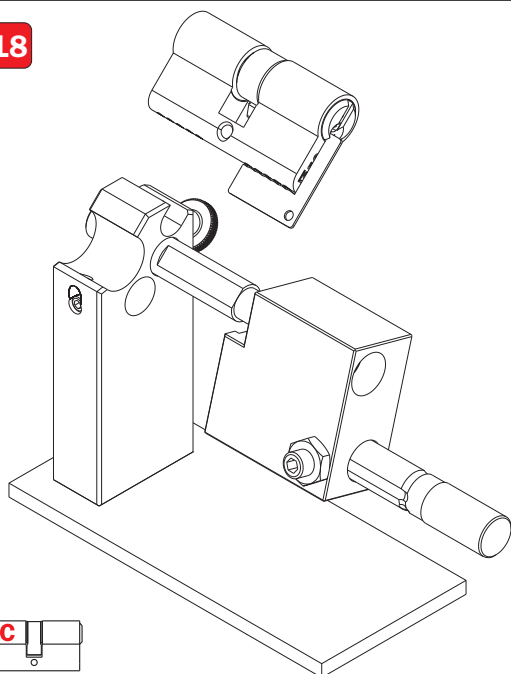
Insert the rotor in the body with the pins facing upwards, aligning the opening along the rotor with the spring retaining plate.

Insérer le rotor dans le corps en maintenant les goupilles tournées vers le haut et en vérifiant que l'ouverture sur le rotor coïncide parfaitement avec la platine presse-ressorts.

Den Zylinderkern mit den nach oben zeigenden Stiften in das Gehäuse einführen und darauf achten, dass die Öffnung längs des Zylinderkerns mit der Montageplatte übereinstimmt.

Introducir el rotor en el cuerpo con los pistones vueltos hacia arriba haciendo coincidir la apertura a lo largo del rotor con la chapa sujeta-muelles.

18



Rimuovere il cilindro dall'attrezzo di cifratura (A) tenendo in posizione la piastrina premimolle (B).

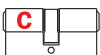
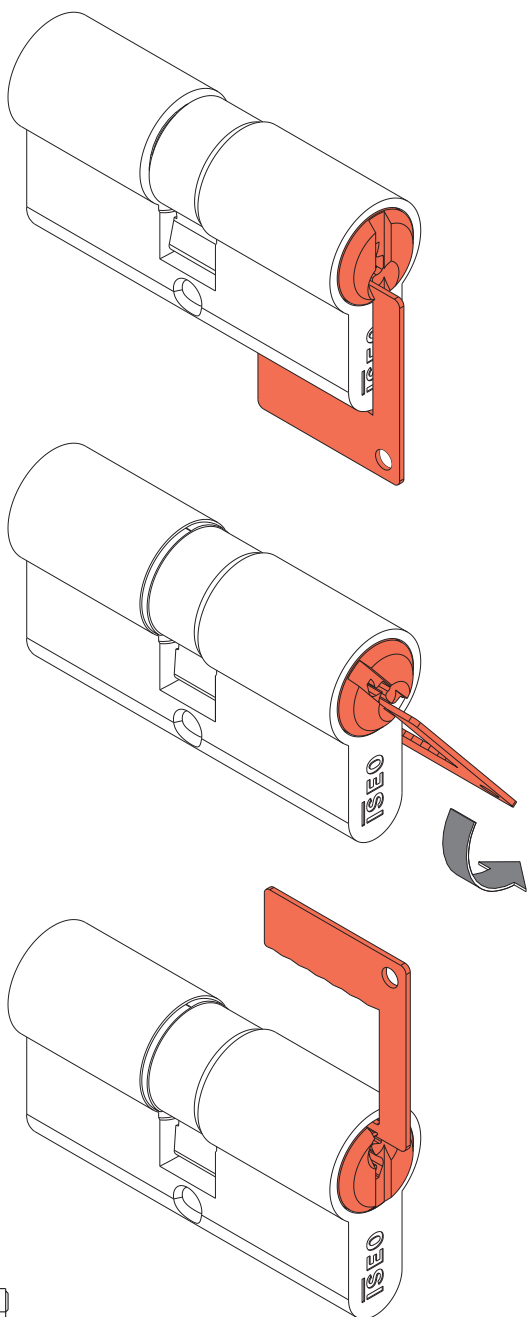
Remove the cylinder from the coding device (A) holding the spring retaining plate in position (B).

Enlever le cylindre de l'outil de montage du cylindre (A) en maintenant en place la platine presse-ressorts (B).

Den Zylinder von dem Kodierwerkzeug (A) abziehen und dabei die Montageplatte (B) in Position halten.

Retirar el cilindro de la herramienta de montaje de cilindros (A) manteniendo en posición la chapa sujeta-muelles (B).

19



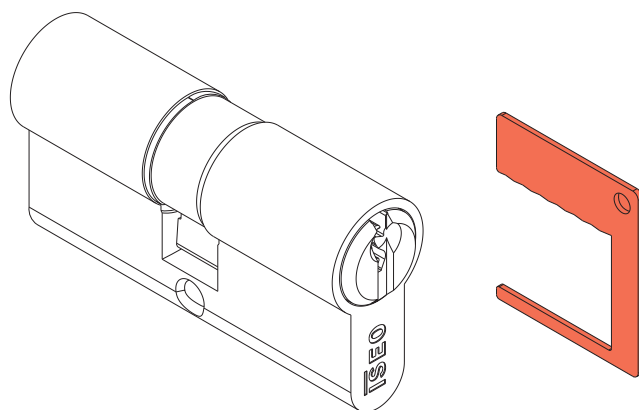
Ruotare il cilindretto con l'aiuto della piastrina premimolle (B) di 180° in senso antiorario fino a bloccarlo. Estrarre la piastrina premimolle.

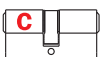
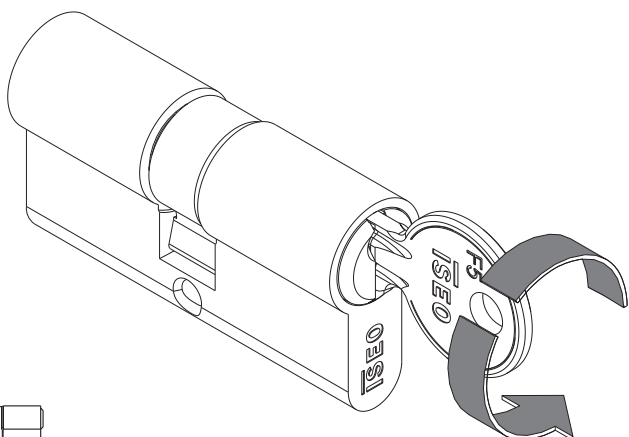
Use the spring retaining plate (B) to rotate the rotor counter clockwise by 180° until it locks in place. Extract the spring retaining plate.

A l'aide de la platine presse-ressorts (B), tourner le rotor de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il n'est bloqué. Retirer la platine presse-ressorts.

Den Zylinderkern mithilfe der Montageplatte (B) gegen den Uhrzeigersinn um 180° bis zu seiner Sperre drehen. Die Montageplatte abziehen.

Girar el rotor con la ayuda de la chapa sujeta-muelles (B) de 180° en sentido anti-horario hasta bloquearlo. Extraer la chapa sujeta-muelle.



20

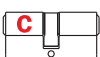
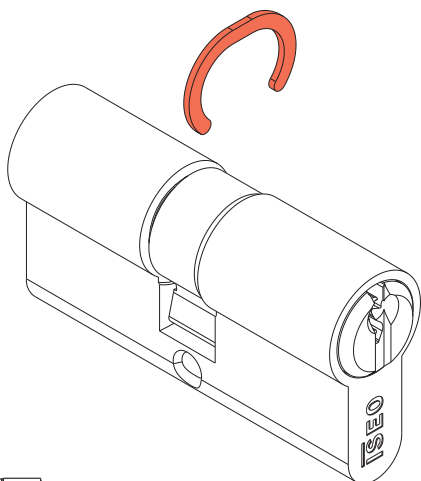
Inserire la chiave e verificare il corretto funzionamento trattenendo il cilindretto premuto all'interno del cilindro. Attenzione: in questa fase, non essendo il cilindretto bloccato con l'anello di ritenuta, assicurarsi che il cilindretto non esca dal corpo cilindro.

Insert the key and check that it works properly, with the rotor pressed inside the cylinder. Warning: as the rotor is not locked in place by the fixing ring during this phase, make sure the rotor does not slide out of the cylinder body.

Insérer la clé et contrôler le correct fonctionnement en gardant le rotor pressé dans le cylindre. Attention : le rotor n'étant pas bloqué par la bague d'arrêt, s'assurer que le rotor ne sort pas du corps du cylindre.

Den Schlüssel einstecken und den einwandfreien Betrieb überprüfen, dazu den Zylinderkern im Zylinder gedrückt halten. Achtung: In dieser Phase vergewissern Sie sich, dass der Zylinderkern nicht aus dem Zylindergehäuse austritt, da er nicht mit dem Haltering blockiert ist.

Introducir la llave y comprobar el funcionamiento correcto reteniendo el rotor apretado en el interior del cilindro. Atención: en esta fase, como el rotor no está bloqueado con la arandela de retención, comprobar que el rotor no se salga del cuerpo del cilindro.

21

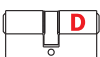
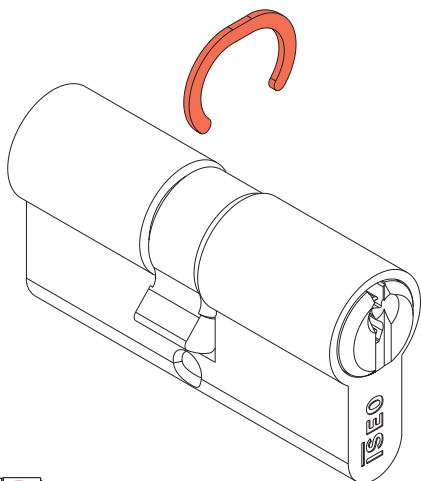
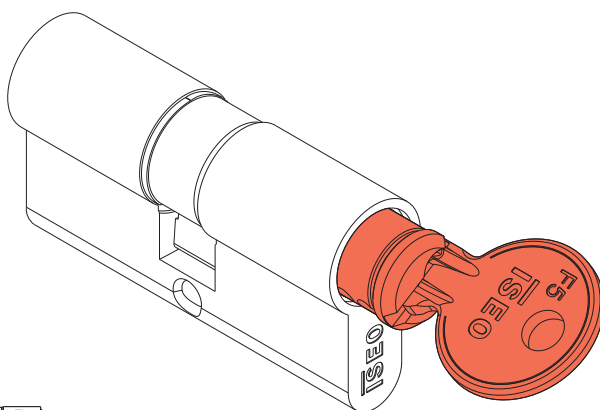
Inserire lo stesso tipo di anello di tenuta rimosso al punto (2). Se viene utilizzato l'anello di ottone chiuderlo con la pinza (D).

Insert the same type of fixing ring as the one removed in section (2). If a brass ring is used, close it using the pliers (D).

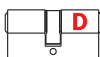
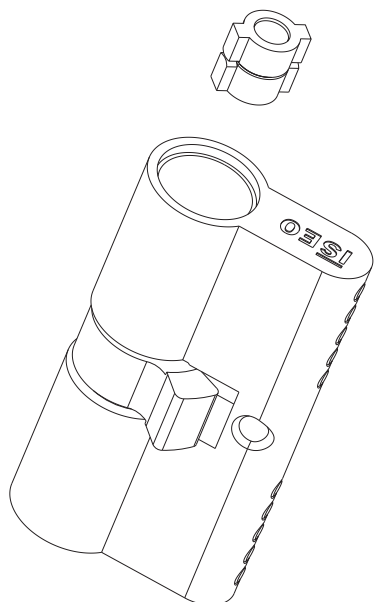
Insérer le même type de bague d'arrêt précédemment retirée au point (2). Si on utilise la bague en laiton, serrez-la à l'aide de la pince (D).

Den gleichen unter Punkt (2) entfernten Halteringtyp aufstecken. Wenn der Messingring verwendet wird, ihn mit der Zange (D) schließen.

Introducir el mismo tipo de arandela de retención retirada en el punto (2). Si se utiliza la arandela de latón apretarla con la pinza (D).

22 = 2**23 = 3**

24



Reinserire lo snodino estratto in precedenza nel punto (3). Muovere leggermente la camma fino a quando lo snodino si innesta nella camma e nel cilindretto del lato opposto.

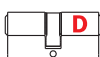
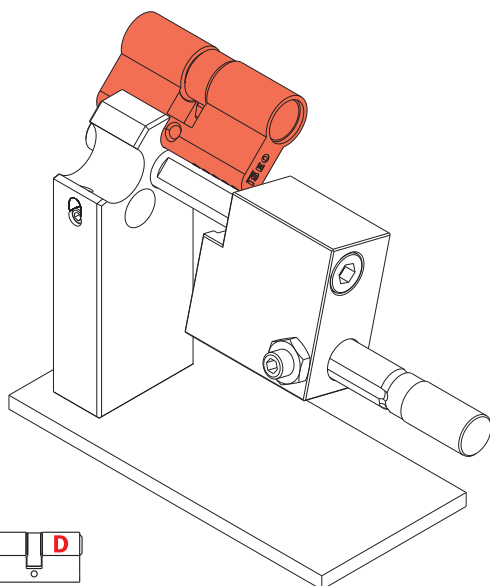
Replace the clutch previously extracted in section (3). Move the cam slightly until the clutch connects to the cam and the rotor on the opposite side.

Réinsérer l'embrayage précédemment retiré au point (3). Déplacer légèrement la came jusqu'à ce que l'embrayage n'est inséré dans la came et dans le rotor sur le côté opposé.

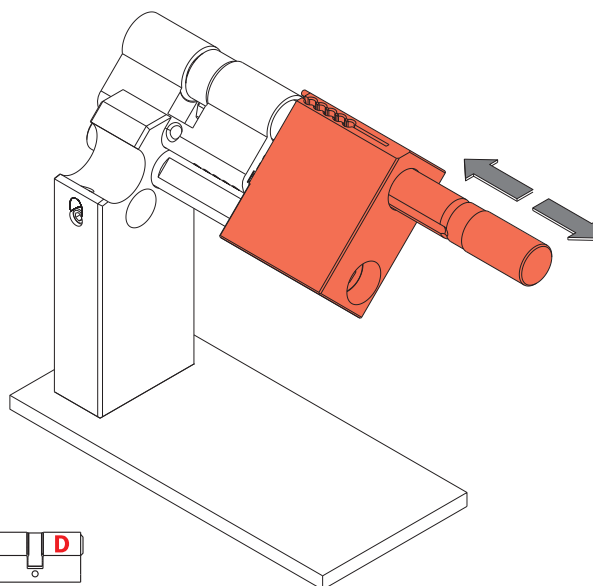
Die zuvor unter Punkt (3) herausgenommene Kupplung erneut einführen. Den Schließbart etwas bewegen bis sich die Kupplung in den Schließbart und in den Zylinderkern der gegenüber liegenden Seite schiebt.

Introducir de nuevo el embrague extraído anteriormente en el punto (3). Mover ligeramente la leva hasta que el embrague se inserte en la leva y en el rotor por el lado opuesto.

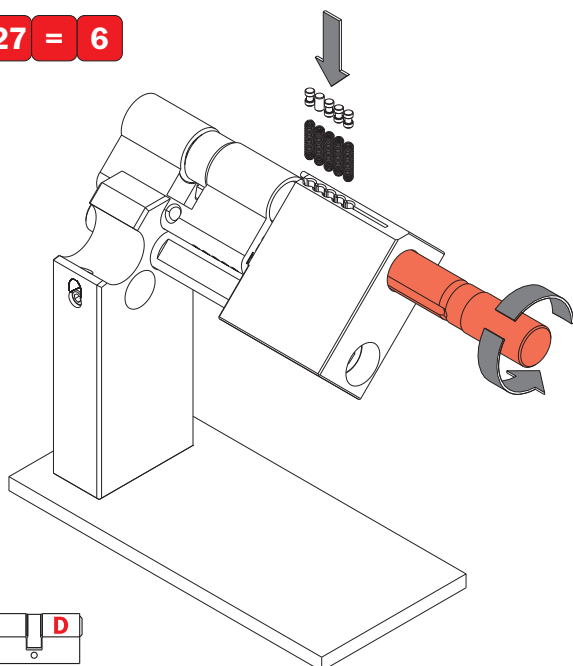
25 = 4



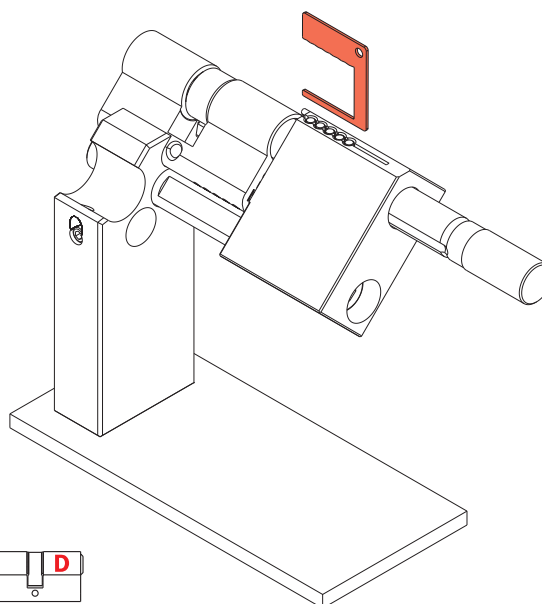
26 = 5



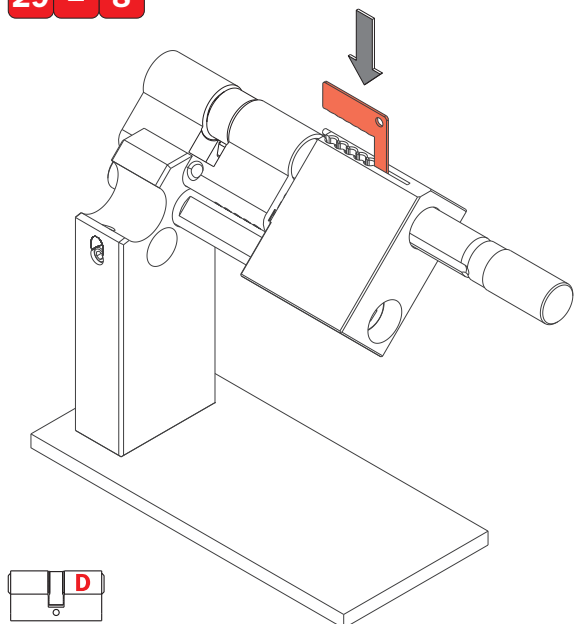
27 = 6



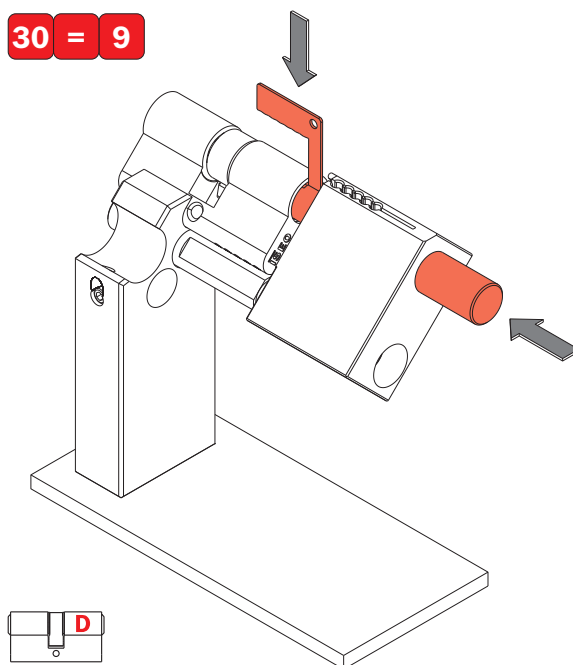
28 = 7



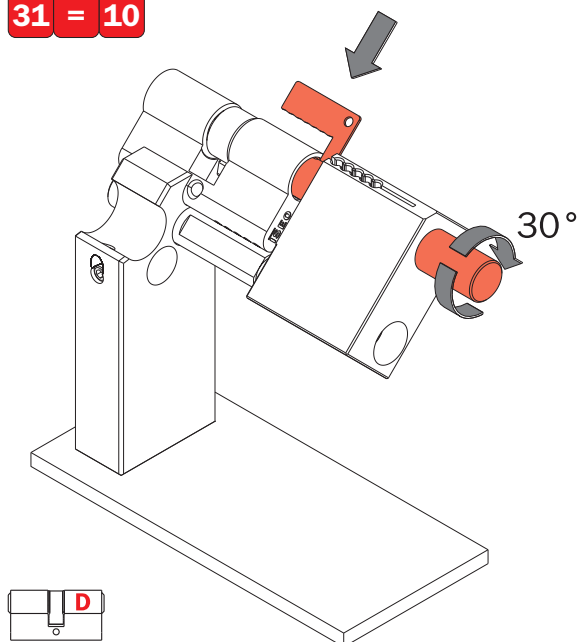
29 = 8



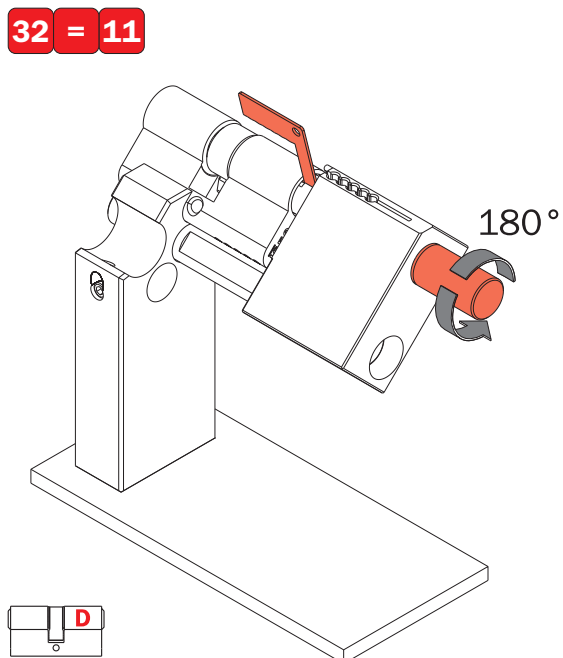
30 = 9



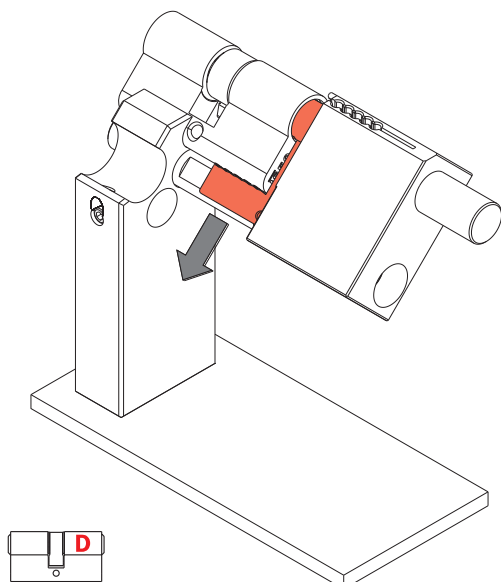
31 = 10



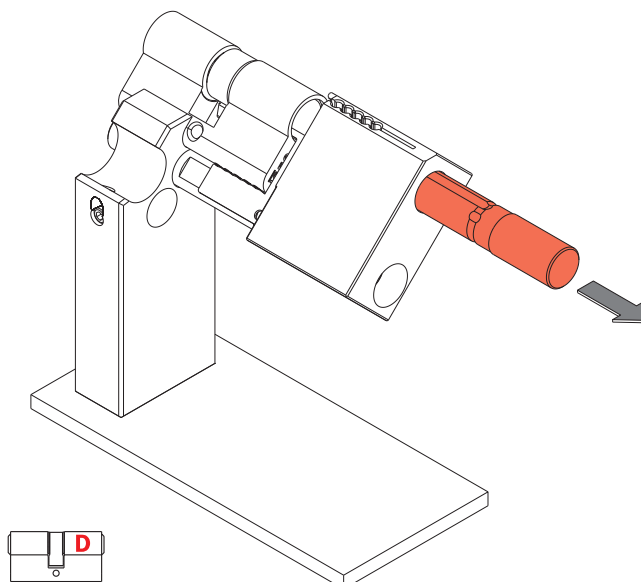
32 = 11



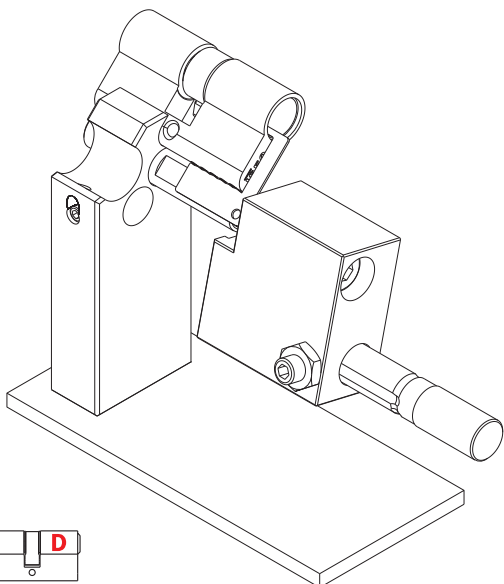
33 = 12



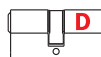
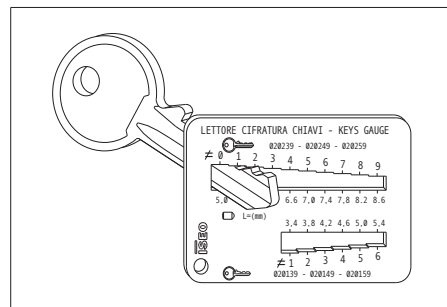
34 = 13



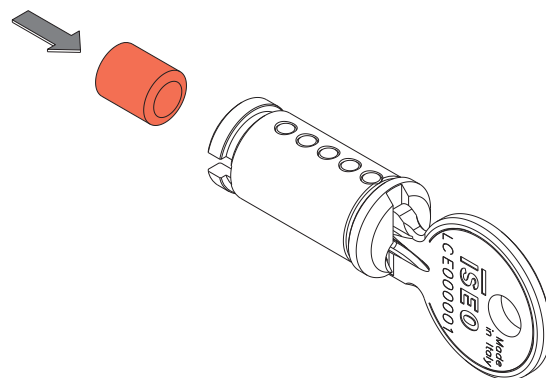
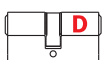
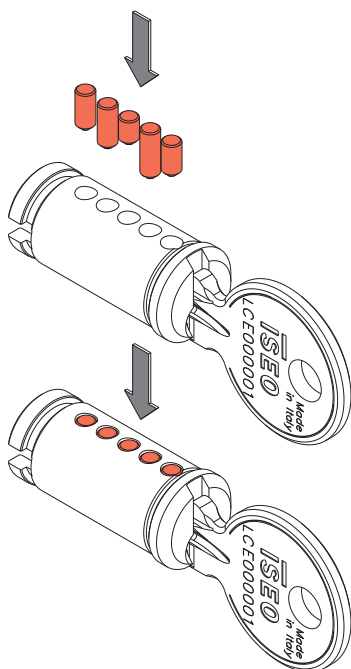
35 = 14



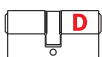
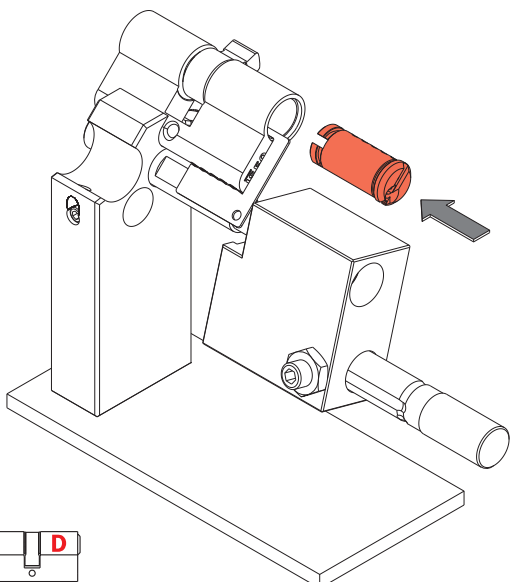
36 = 15



37 = 16



38



Inserire il cilindretto nel corpo, facendo attenzione che la camma rimanga sfalsata di 180° rispetto alla posizione finale del cilindro funzionante. Muovere leggermente la camma fino a quando il cilindretto si innesta con lo snodino.

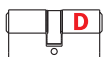
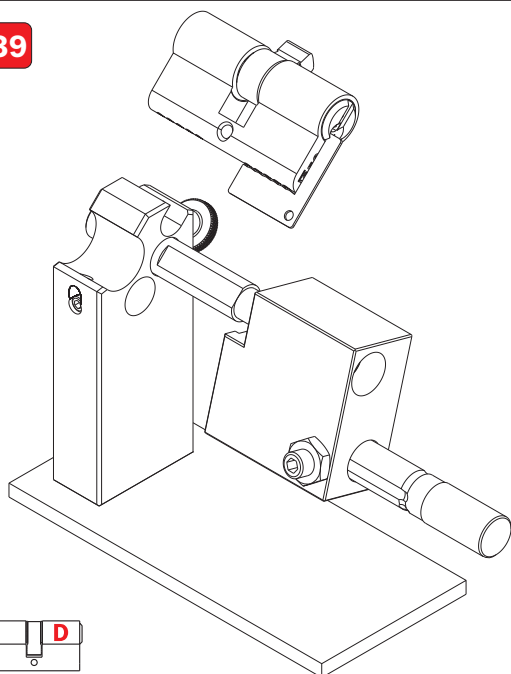
Insert the rotor in the body making sure that the cam remains offset by 180° in respect to the final position of the working cylinder. Move the cam slightly until the rotor connects to the clutch.

Insérer le rotor dans le corps en s'assurant que la came est décalée de 180° par rapport à la position finale du cylindre en fonction. Déplacer légèrement la came jusqu'à ce que le rotor n'est emboîté sur l'embrayage.

Den Zylinderkern in das Gehäuse einführen und darauf achten, dass der Schließbart gegenüber der Endposition des funktionierenden Zylinders um 180° verschoben ist. Den Schließbart etwas bewegen bis sich der Zylinderkern mit der Kupplungsverkoppelt.

Introducir el rotor en el cuerpo, prestando atención a que la leva permanezca desfasada de 180° respecto a la posición final del cilindro en función. Mover ligeramente la leva hasta que el rotor se acople con el embrague.

39



Rimuovere il cilindro dall'attrezzo di cifratura (A) tenendo in posizione la piastrina premimolle (B).

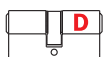
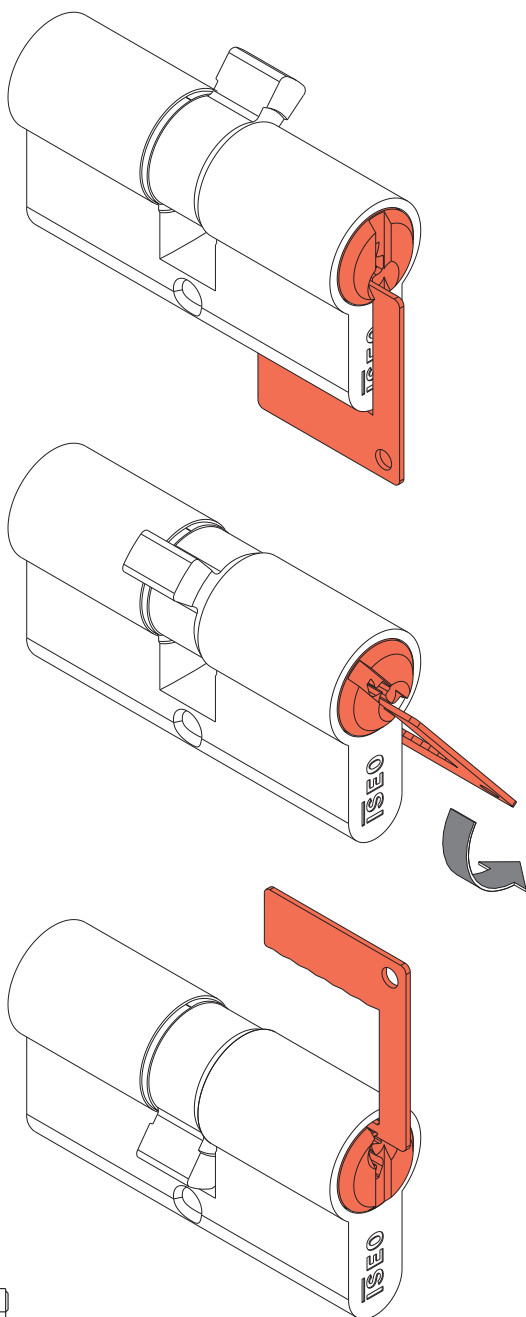
Remove the cylinder from the coding device (A) holding the spring retaining plate in position (B).

Enlever le cylindre de l'outil de montage du cylindre (A) en maintenant en place la platine presse-ressorts (B).

Den Zylinder von dem Kodierwerkzeug (A) abziehen und dabei die Montageplatte (B) in Position halten.

Retirar el cilindro de la herramienta de montaje de cilindros (A) manteniendo en posición la chapa sujeta-muelles (B).

40



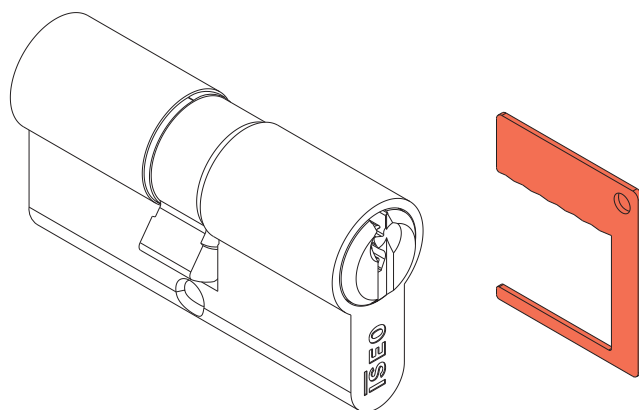
Ruotare il cilindretto con l'aiuto della piastrina premimolle (B) di 180° in senso antiorario fino a bloccarlo. Estrarre la piastrina premimolle.

Use the spring retaining plate (B) to rotate the rotor counter clockwise by 180° until it locks in place. Extract the spring retaining plate.

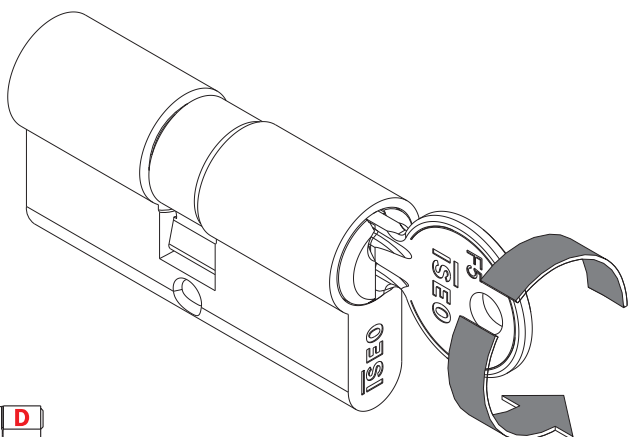
A l'aide de la platine presse-ressorts (B), tourner le rotor de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il n'est bloqué. Retirer la platine presse-ressorts.

Den Zylinderkern mithilfe der Montageplatte (B) gegen den Uhrzeigersinn um 180° bis zu seiner Sperre drehen. Die Montageplatte abziehen.

Girar el rotor con la ayuda de la chapa sujeta-muelles (B) de 180° en sentido anti-horario hasta bloquearlo. Extraer la chapa sujeta-muelle.



41



Inserire la chiave e verificare il corretto funzionamento trattenendo il cilindretto premuto all'interno del cilindro. Attenzione: in questa fase, non essendo il cilindretto bloccato con l'anello di ritenuta, assicurarsi che il cilindretto non esca dal corpo cilindro.

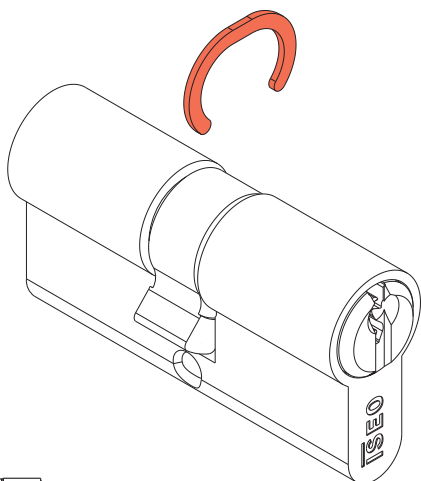
Insert the key and check that it works properly, with the rotor pressed inside the cylinder. Warning: as the rotor is not locked in place by the fixing ring during this phase, make sure the rotor does not slide out of the cylinder body.

Insérer la clé et contrôler le correct fonctionnement en gardant le rotor pressé dans le cylindre. Attention : le rotor n'étant pas bloqué par la bague d'arrêt, s'assurer que le rotor ne sort pas du corps du cylindre.

Den Schlüssel einstecken und den einwandfreien Betrieb überprüfen, dazu den Zylinderkern im Zylinder gedrückt halten. Achtung: In dieser Phase vergewissern Sie sich, dass der Zylinderkern nicht aus dem Zylindergehäuse austritt, da er nicht mit dem Haltering blockiert ist.

Introducir la llave y comprobar el funcionamiento correcto reteniendo el rotor apretado en el interior del cilindro. Atención: en esta fase, como el rotor no está bloqueado con la arandela de retención, comprobar que el rotor no se salga del cuerpo del cilindro.

42



Inserire lo stesso tipo di anello di tenuta rimosso al punto (2). Se viene utilizzato l'anello di ottone chiuderlo con la pinza (D).

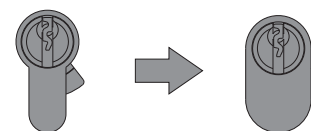
Insert the same type of fixing ring as the one removed in section (2). If a brass ring is used, close it using the pliers (D).

Insérer le même type de bague d'arrêt précédemment retirée au point (2). Si on utilise la bague en laiton, serrez-la à l'aide de la pince (D).

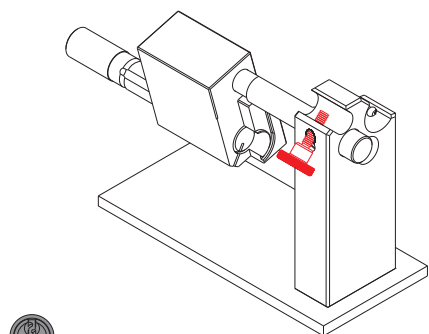
Den gleichen unter Punkt (2) entfernten Halteringtyp aufstecken. Wenn der Messingring verwendet wird, ihn mit der Zange (D) schließen.

Introducir el mismo tipo de arandela de retención retirada en el punto (2). Si se utiliza la arandela de latón apretarla con la pinza (D).

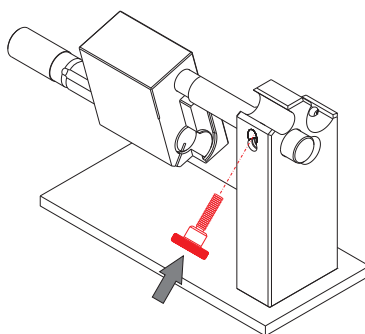
Cambio di configurazione
Change of configuration
Changement de configuration
Änderung der Konfiguration
Cambio de configuración



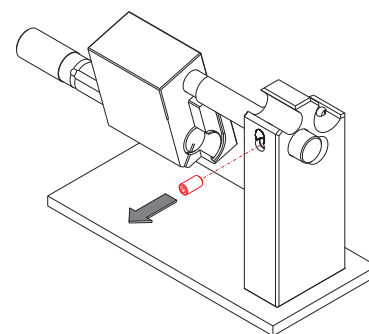
1



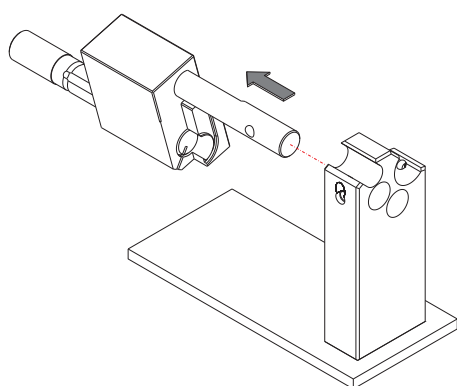
2



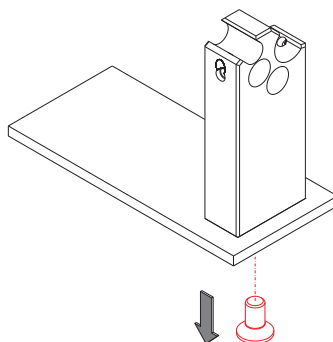
3



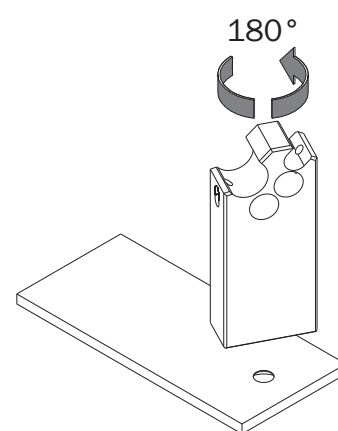
4



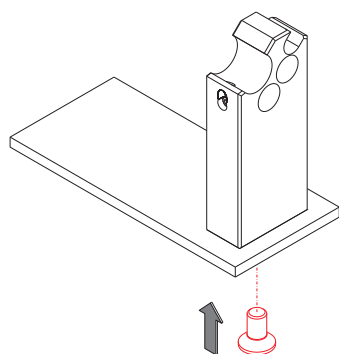
5



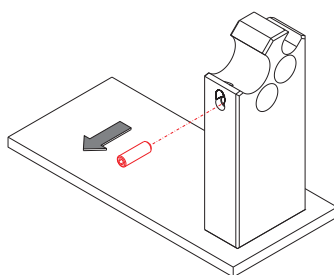
6



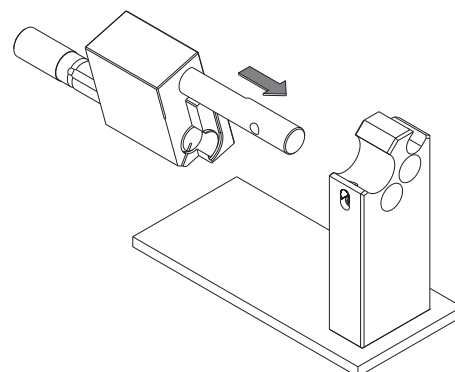
7



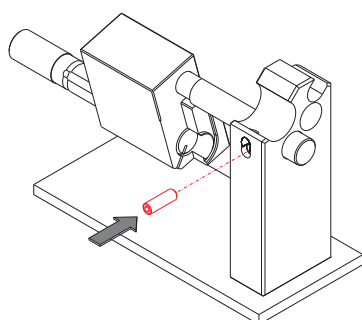
8



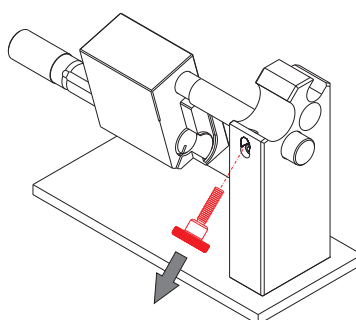
9



10



11



12

